

Fiz-żerniq, *...*
Jew fil-ghaxija

Inhossni rrid indub go rubek helwa

Go qalbek, hienja, kbira —

Biex noghla ma' l-ghasafar...

U ntir hafif man-nahla

U nimla qalbi b'nifs il-ward ifewwah,

Tal-gholja, ta' gol-wied jew ta' gol-gonna.

Hekk, Marzu tieghi, sirt inhobbok jiena...

Hallini fik nistrieħ fil-holm ta' qalbi

Nistrieħ... nistrieħ...

Ghax qalbi nħossha ghajjena!

IL-MEWT TAL-POETA

Ta' P. MATTEW, KAPPUCCIN

Ma xeghelx il-qamar — dak in-nhar — fil-ghaxija,

Sa lanqas kewkba b'qalbha sewda nħbiet,

Thares fejn thares, dwalijiet mitfija,

Donnha bl-aħbar ġa semgħet is-smewwiet.

Ma feġġet fl-art u l-baħar ebda dija,

Id-dinja kollha b'din l-aħbar għaliet,

Bid-dlam; star iswed libset mustaxija

Ghax f'ewl il-lejl żagħżuġh poeta miet.

L-ghada filghodu żernaq jum ta' dwejjaq,

Minn wara s-*shab* ix-xemx bdiet tgħid: "Xi tlifna!

Tlifna żagħżuġh għannej, haħib tal-hlejjaq!"

Sogħbiena l-hlejjaq jibku hdejh ingabru

Mill-kbar sa-żgħar imxew warajh għad-difna

U bdew jixħtulu r-rand u l-klin fuq qabru.

ETIMOLOGIJA TA' ISMIJET

Ta' A. C.

L-etimologija ta' l-ismijiet għal xi filologi hija waħda mill-mogħdijiet taż-żmien li fiha dari kienu jhobbu kultant iħabbu rashom; iżda l-lum jidher li sar studju serju ta' bosta minnhom, fosthom ta' min isemmi l-Professor Carlo Tagliavini ta' l-Università ta' Padova, li f'dawn l-aħħar sentejn smajnieħ ifisser l-etimologija tal-bieća l-kbira ta' l-ismijiet minn fuq ir-Radjo Taljana. Il-Professor Tagliavini huwa wkoll awtur ta' xi kontribuzzjonijiet filoġiċi li ta' sikwit naqraw f'"Oggi".

Għal min kien jixtieq ikun jaħ fuq fuq it-tifsira ta' ismu mill-konversazzjoni ekejkna tal-Professor Tagliavini li kien jaħmel kull filghodu minn fuq ir-Radjo, il-kurżità kien jaqtagħha minnufih; iżda għal dawk, imbagħad, li jkunu jridu jidbiu fil-kamp imwiegħer ta' dan l-is-udju għandhom fejn jimiru mhux ftit jekk iqallbu l-kotba li jittrattaw bir-reqqa fuq din il-materja hekk imsejja *onomastika* li tagħmel mill-qasam tal-glottologija indo-ewropea u semitika.

Hija haġa magħrufa illi meta wieħed jagħti li tarbija xi isem, qatt ma jgħi f'rasu dak l-isem x'tifsira għandu, jew, meta nħoloq, x'kien ifisser. Għalina l-isem, nġhidu aħna, ta' Bernard, Gorg, Rakela, huma ismijiet li m'għandhom l-ebda tifsira hliet dik ta' nies li kienu magħrufin għall-qdusija, kuraġġ, nobbiltà u haġja rżina tagħhom; xejn ma qgħadna nħabbu rasna biex niflu u nsibu t-tifsira ewlenija tagħhom. Iktarx li jibqa' b'ħalqu miftuħ jekk wieħed ikun jaħ li l-isem ta' Bernard, imxerred ma' l-Ewropa, ma jfisserx haġ'obra hliet "Ors qawwi". Hekk ukoll jistagħġeb meta jsib illi l-isem ta' *Rodolf* u *Dolfu* (*Adolfu*) ma jfisserx hliet, wieħed "Lupu famuż" u l-ieħor "Lupu nobbli". Naħseb li ma ssibx omm li tithaħjar issemmi li-tarbija tagħha bl-isem ta' *Lija* kieku tkun taf li dan l-isem ġej mill-kelma "baqra" (li tinżamm għall-produzzjoni tal-ħalib u butir) u lanqas ma tithaħjar issemmiha bl-isem ta' *Rakela* jekk tkun taf li *Rakela* fisser "Nagħġa". Mill-banda l-obra, ismijiet bħal *Gorg*, *Klawdju* m'huma xejn ismijiet li jfissru xi haġa nobbli jew sabiha, għalkemm il-wieħed jagħtik xi hliet ta' *raġel sabih*, ta' *guerrier* fuq *ziemel imlebbet*, fil-waqt li dan ma jfisserx haġ'obra